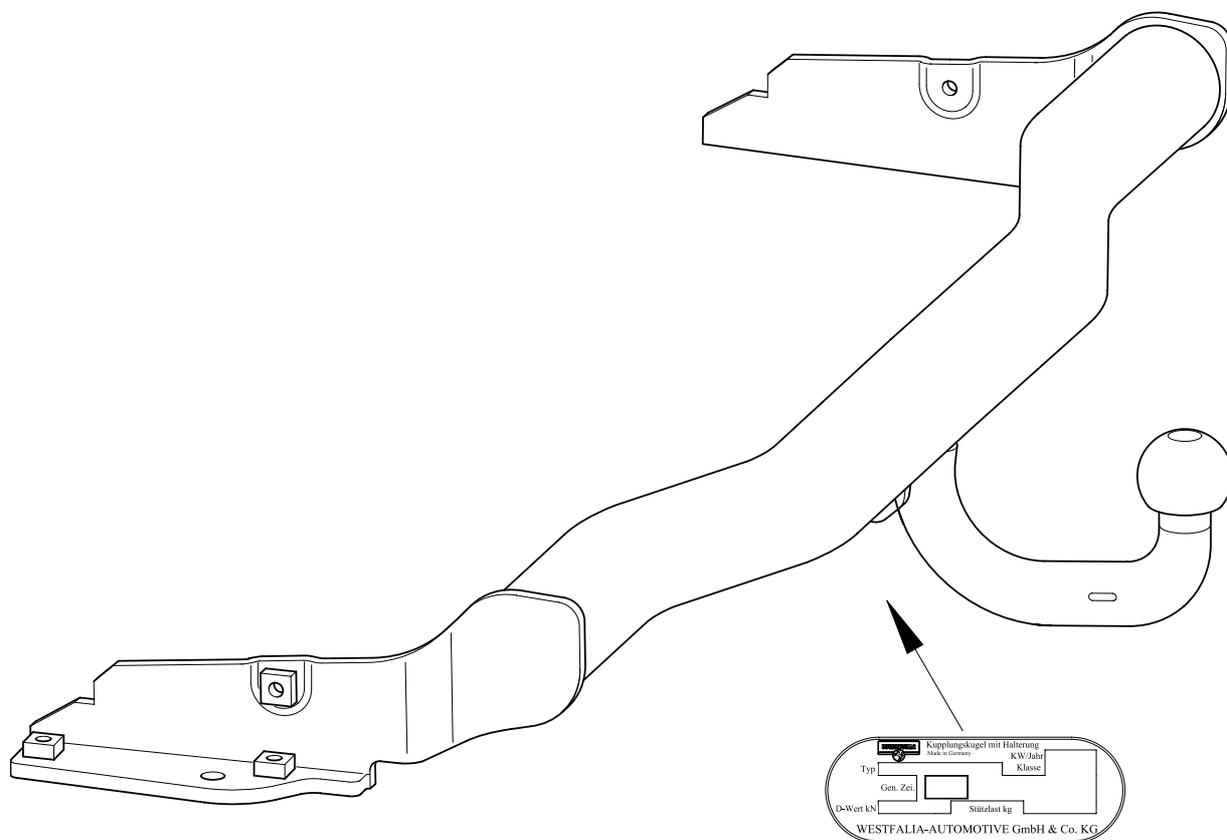
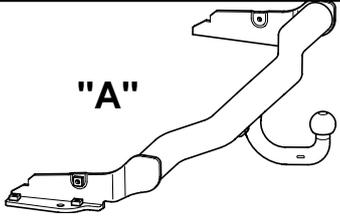
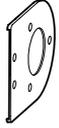
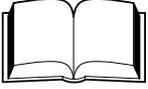


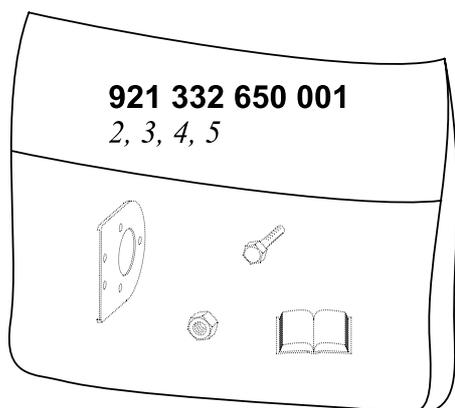
- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Návod k montáži a provozu
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης αι λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji

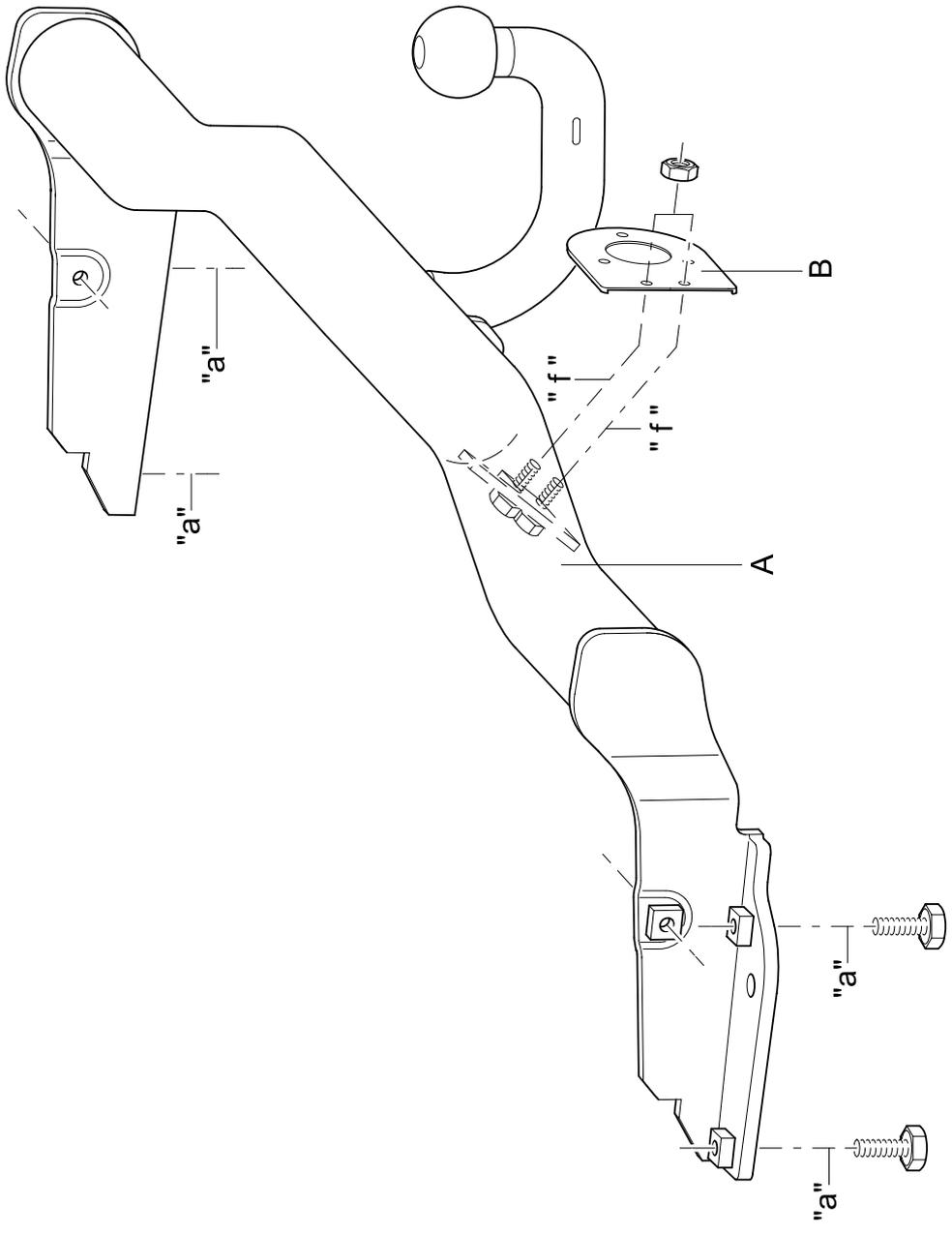


- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- CZ** Objem dodání tažného zařízení
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of towing hitch
- GR** Περιεχόμενο του πακέτου της σφαιρικής επαλής ζεύξης με στήριγμα
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfestet
- NL** Leveringsomvang trekhaak
- S** Dragkrokens leveransspecifikation
- PL** Zakres dostawy haka holowniczego

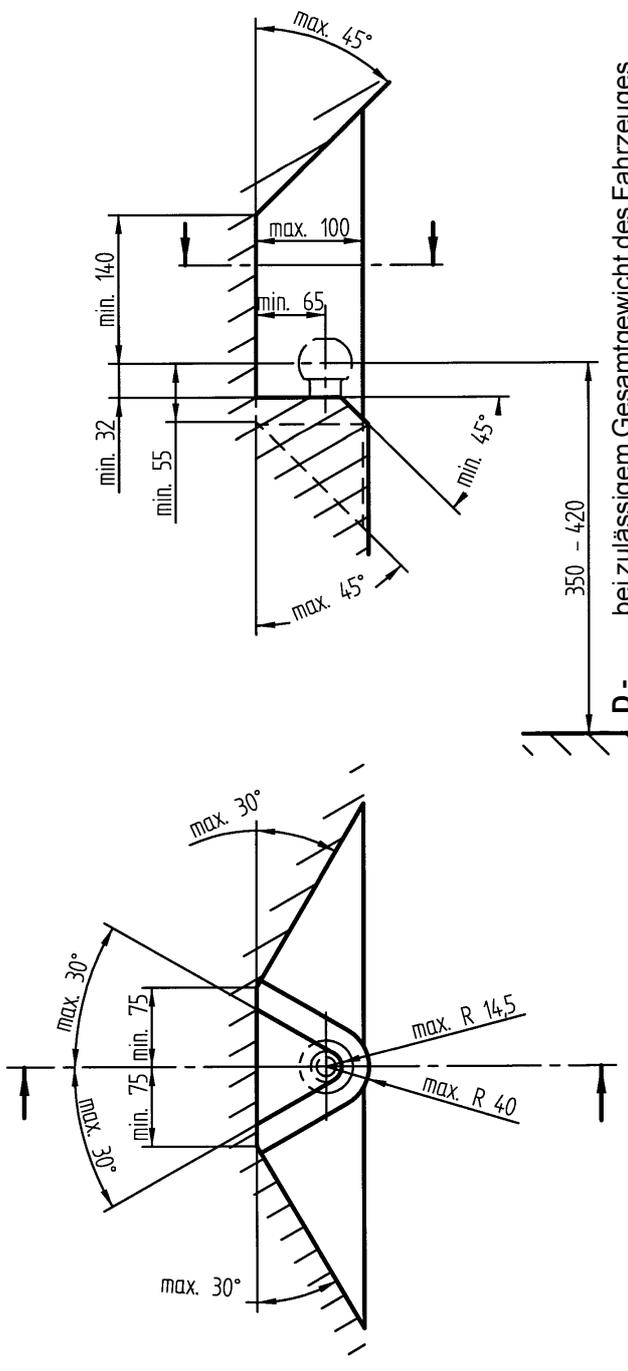
1	1x		"A"
2	1x		"B"
3	2x		M6 (8)
4	4x		M10x38 (10.9)
5	1x		

- D** Lieferbare Ersatzteilmfänge Anhängervorrichtung
- CZ** Dodatečné náhradní díly tažného zařízení
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available spare parts for towing hitch
- GR** Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτιών της σφαιρικής εφικής ζεύξης με στήριγμα
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres
- NL** Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer
- PL** Zakres dostarczanych części zamiennych haka holowniczego





- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirommet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmaldır.**



D - bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

DK - ved tilladt samlet vægt for køretøjet

CZ - při celkové přípustné hmotnosti vozidla

E - con peso total autorizado del vehículo

F - pour poids total en charge autorisé du véhicule

FIN - ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla

GB - at laden weight of the vehicle

GR - για το επιτρεπτό μικρό βάρος του οχήματος

H - a jármű megengedett össztömege esetén

I - per un peso complessivo ammesso del veicolo

N - ved kjøretøyets tillatte totalvekt

NL - bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig

P - com o peso total permitido do veículo

PL - przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

S - vid fordonets tillåtna totalvikt

SLO - pri dovoljeni skupni teži vozila

SK - pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

TR - **Taşıtın azami toplam ağırlığında**



Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Bestell - Nr.: 321 332

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0161**

Klasse: **A50-X** Typ: **321 332**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **8,2 kN**
maximale Stützlast: **75 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **VW**
Modell: **Vento ab 7/91 (Frontantrieb)**
Typbezeichnung: **1 HX 0**

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängervorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten. Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten. Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Die KmH stellt erhöhte Forderungen an das Kühlsystem. Evtl. erforderliche Umbaumaßnahmen an der Kühlung sind bei der Vertragswerkstatt zu erfragen. Hinweise dazu enthält der Ratgeber "Anhängerbetrieb" von V.A.G.

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängervorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um 17 kg.

Montageanleitung:

- 1.) Hinteren Stoßfänger vom Fahrzeug abbauen. Im Bereich der Kugelstange den Kunststoffstoßfänger entsprechend der inneren Markierung (angeraute waagerechte Fläche) ausschneiden.
Falls vorhanden, Deformationselemente links und rechts ebenfalls abbauen.
- 2.) KmH "A" gleichzeitig mit dem Stoßfänger in die Öffnung des hinteren Abschlußbleches so einführen, daß sich die Löcher "a" mit den Befestigungspunkten am Kfz. decken.
Die beigefügten Schrauben M 10 einsetzen und fest anschrauben. (Die Schrauben entsprechen der Festigkeitsklasse 10.9 / 100).
- 3.) Steckdosenhalter "B" mit montiertem E-Satz bei "f" mit 2 Schrauben M 6 befestigen.
Achtung: Der E-Satz kann nur gemeinsam mit der KmH eingebaut werden.
- 4.) Alle Schrauben bzw. Muttern gleichmäßig fest anziehen.

Anzugsdrehmoment: M 6 = 8 Nm (Festigkeitsklasse 8)
M 10 = 55 Nm (Festigkeitsklasse 10)
- 5.) Kunststoffstoßfänger wieder mit den serienmäßigen Schrauben befestigen.
Deformationselemente werden für Fahrzeuge mit KmH nicht mehr benötigt.
- 6.) Der Ausschnitt im Stoßfänger ist ohne Anhängerbetrieb mit einer Abdeckung zu verschließen.
Die Abdeckung ist bei einem V.A.G.-Händler separat zu bestellen und kann nachträglich in entsprechender Wagenfarbe lackiert werden. Die Abdeckung muß entsprechend der inneren Markierung im Kugelstangenbereich ausgeschnitten werden.

Änderungen vorbehalten.



Tažna zařízení bez elektropříslušenství

Výrobce: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia objednávací číslo: 321 332

Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG: **e13 00-0161**

Třída: **A50-X** Typ: **321 332**

Technické údaje: maximální D-hodnota: **8,2 kN**

maximální zatížení podpěry: **75 kg**

Oblast použití: výrobce vozidel: **VW**
model: **Vento od 7/91 (přední pohon)**
typové označení: 1 HX 0

Všeobecné informace:

Pro jízdu jsou **směrodatné údaje výrobce vozidla** popř. údaje o zatížení přívěsem a zatížení podpěry, přičemž nesmí být překročeny hodnoty tažného zařízení.

Formule ke zjištění D-hodnoty:
$$\frac{\text{zatížení přívěsem [kg]} \times \text{celková váha vozidla [kg]} \times 9,81}{\text{zatížení přívěsem [kg]} + \text{celková váha vozidla [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Tažné zařízení slouží tahání přívěsů, které jsou vybaveny kulovým tažným zařízením a k provozu nosníků povolených k montáži na kulové tažném zařízení. Jiné použití je zakázáno. Použití musí odpovídat silničním poměrům. Při provozu se mění jízdní vlastnosti vozidla. Musí se brát na zřetel provozní návod výrobce vozidla.

Výrobce vozidla sériově povolené upevňovací body se musí dodržet. Směrnice jednotlivých států o přejímání nástaveb musejí být respektovány. Montážní a provozní návod se musí připojit k dokladům vozidla.

Montážní informace:

Tažné zařízení je bezpečnostní díl a smí být **namontován** jen **odborníky**.

Každá změna popř. přeměny na tažném zařízení jsou zakázány. Vedou jen ke ztrátě platnosti provozního povolení.

Odstranit izolační masu popř. ochranný nátěr podvozku vozidla - když existuje - v oblasti přitlačných částí tažného zařízení. Očištěné části karoserie, jakož i vývrty uzavřít barvou proti rezavění.

Provozní informace:

Tažné zařízení klade větší nároky na chladicí systém. Eventuální opatření v rámci přestavby chlazení je třeba zjistit u záruční dílny. Příslušná upozornění obsahuje příručka "provoz s přívěsem" od V.A.G.

Všechny upevňovací šrouby tažného zařízení dotáhnout po cca 1000 km tažení přívěsu předepsaným kroutícím momentem.

Spojovací koule se musí udržovat čistá a namazaná. Použijí-li se stabilizační zařízení stop, jako např. Westfalia "SSK", pak musí být spojovací koule bez mazacího tuku. Dodržujte informace v patřičných provozních návodech.

Jakmile bude dosažen na některém místě průměr spojovací koule rovný nebo menší než 49,0 mm, nesmí být tažné zařízení z bezpečnostních důvodů více používáno.

Váha prázdného vozidla se zvýší po montáži tažného zařízení o 17 kg.

Montážní návod:

- 1.) Demontovat zadní nárazník vozidla. V oblasti tyče s koulí vyříznout umělohmotný nárazník příslušně podle vnitřního označení (zdrsněná vodorovná plocha).
Pokud jsou k dispozici deformační elementy vlevo a vpravo musí být rovněž odmontovány.
- 2.) Tažné zařízení "**A**" zavést současně s nárazníkem do otvoru zadního koncového plechu tak, aby se otvory "**a**" kryly s upevňovacími body na vozidle.
Vsadit přiložené šrouby M 10 a pevně je dotáhnout. (Šrouby odpovídají třídě pevnosti 10.9 / 100).
- 3.) Držák zásuvky "**B**" upevnit s namontovanou E-sadou "**f**" pomocí 2 šroubů M 6.
Pozor: E -sadu lze namontovat pouze zároveň s tažným zařízením.
- 4.) Všechny šrouby příp. matice rovnoměrně dotáhnout.

Utahovací moment: M 6 = 8 Nm (třída pevnosti 8)
M 10 = 55 Nm (třída pevnosti 10)
- 5.) Umělohmotný nárazník opět upevnit sériovými šrouby.
Deformační elementy nejsou pro vozidla s tažným zařízením již více zapotřebí.
- 6.) Výřez v nárazníku je třeba bez provozu s přívěsem uzavřít krytem. Kryt je třeba objednat separátně u prodejce V.A.G. a lze jej dodatečně přelakovat příslušnou barvou vozidla. Kryt musí být vyříznut příslušně podle vnitřních značek v oblasti tyče s koulí.

Změny vyhrazeny.



Anhængertræk uden el-sæt

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia bestillingsnr.: 321 332

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-0161**

Klasse: **A50-X** Type: **321 332**

Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **8,2 kN**

Maksimal støttelast: **75 kg**

Anvendelsesområde: Køretøjsfabrikant: **VW**
Model: **Vento fra 7/91 (med fordrev)**
Typebetegnelse: **1 HX 0**

Generelle henvisninger:

Ved kørselsdrift er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til registrering af D-værdien:
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstiladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

Driftshenvisninger:

KmH stiller store krav til kølesystemet. Ombygninger på kølesystemet, der eventuelt er nødvendige, skal først diskuteres med forhandlerens værksted. De kan læse henvisningerne dertil i rådgiveren "Anhængerdrift" fra V.A.G.

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhænger. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning. Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 17 kg, når anhængertrækket monteres.

Montageanvisning:

- 1.) Den bagerste kofanger fjernes fra køretøjet. I området omkring kuglestangen skæres plastikkofangeren ud iht. den inderste markering (stiplede vandrette flade). Hvis disse er tilstede, skal deformationskomponenterne til venstre og til højre også afmonteres.
- 2.) KmH "A" skal samtidig med kofangeren føres ind i åbningen på den bagerste afslutningsplade, så at hullerne "a" dækker med fastgørelsespunkterne på køretøjet. Med vedlagte skruer M 10 placeres og skrues fast. (Skruerne svarer til styrkeklasse 10.9 / 100).
- 3.) Stikdåseholderen "B" kan udelukkende monteres sammen med KmH.

Opmærksom! E-sættet kan udelukkende monteres sammen med KmH.

- 4.) Alle skruer henh. møtrikker trækkes fast til.

Startdrejningsmoment:	M 6	=	8 Nm	(styrkeklasse 8)
	M 10	=	55 Nm	(styrkeklasse 10)

- 5.) Plastikkofangeren skal atter fastgøres med standardskruerne. Der er længere brug for deformationskomponenterne til køretøjer med KmH.
- 6.) Udsnittet i kofangeren skal lukkes med en afskærmning, hvis man ikke kører med anhænger. Afskærmningen kan bestilles separat hos en V.A.G.-forhandler og kan bagefter blive lakeret i køretøjets farve. Afskærmningen skal skæres ud i overensstemmelse med den inderste markering i området omkring kuglestangen.

Retten til ændringer forbeholdes.



Enganche juego eléctrico

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Núm. de pedido Westfalia: 321 332

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00 - 0161**

Clase: **A50-X** Modelo: **321 332**

Datos técnicos: valor D máximo: **8,2 kN**

carga de apoyo máxima: **75 kg**

Campo de aplicación: Fabricante de vehículo: **VW**
Modelo: **Vento a partir de 7/91**
(tracción delantera)
Designación de modelo: **1 HX 0**

Indicaciones generales:

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]} \times 9,81}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**.

No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo**

- en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

Indicaciones de servicio:

La utilización del enganche esférico con fijación somete a esfuerzos más elevados al sistema de refrigeración. Deberá preguntarse en el taller del concesionario por las eventuales medidas de modificación del sistema de refrigeración. La publicación "Servicio con remolque" de V.A.G. contiene indicaciones al respecto.

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche.

En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 17 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Instrucciones de montaje:

- 1.) Desmontar el paragolpes trasero del vehículo. Recortar el paragolpes de plástico según la marca interior (superficie horizontal rugosa) en la zona del cuello de rótula.
Desmontar asimismo los elementos de deformación en los lados derecho e izquierdo en caso de estar montados.
- 2.) Introducir el enganche esférico con fijación "A" conjuntamente con el paragolpes en la abertura de la chapa final trasera de tal forma que coincidan los orificios "a" con los puntos de fijación en el vehículo. Colocar los tornillos M 10 incluidos en el juego de montaje y atornillarlos firmemente (los tornillos corresponden a la clase de resistencia 10.9 / 100).
- 3.) Fijar el soporte de la caja de enchufe "B" con el juego eléctrico montado en "f" con 2 tornillos M 6.

Atención: El juego eléctrico puede ser montado sólo conjuntamente con el enganche esférico con fijación.

- 4.) Apretar firmemente de manera uniforme todos los tornillos y tuercas.

Par de apriete:	M 6	=	8	Nm	(clase de resistencia 8)
	M 10	=	55	Nm	(clase de resistencia 10)

- 5.) Fijar nuevamente el paragolpes con los tornillos originales. Los elementos de deformación ya no se necesitan en el vehículo con el enganche esférico con fijación montado.
- 6.) El recorte del paragolpes deberá cubrirse con una cubierta en caso de no precisar el servicio del remolque. La cubierta debe pedirse por separado en un concesionario V.A.G. y puede pintarse ulteriormente en el color del vehículo. La cubierta deberá recortarse según la marca interior de la zona del cuello de rótula.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.



Attelage sans kit électrique

Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Westfalia : 321 332

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE : **e13 00-0161**
Classe : **A50-X** Type : **321 332**
Caractéristiques techniques : Valeur D maxi : **8,2 kN**
Charge sur timon maxi : **75 kg**

Domaine d'application: Constructeur automobile : **VW**
Modèle : **Vento à partir de 7/91 (traction avant)**
Désignation du type : **1 HX 0**

Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :
$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté exclusivement par un personnel qualifié**. Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Le support d'attelage impose des exigences supplémentaires au système de refroidissement. Renseignez-vous auprès de l'atelier sous contrat pour savoir si des transformations éventuelles sont nécessaires sur le système de refroidissement. Le guide "Traction d'une remorque" édité par V.A.G. vous renseigne à ce sujet.

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 17 kg après le montage de l'attelage.

Instructions de montage:

- 1.) Déposer le bouclier arrière du véhicule. Découper le bouclier plastique dans la zone de la rotule en suivant le repérage intérieur (zone horizontale rugueuse).
Suivant équipement, déposer également les éléments de déformation à gauche et à droite de la voiture.
- 2.) Introduire le support d'attelage "A" en même temps que le bouclier dans l'ouverture de la tôle de fermeture arrière pour que les trous "a" recouvrent les points de fixation sur la voiture. Monter les vis M 10 jointes et les serrer. (Les vis correspondent à la classe de résistance 10.9/100).
- 3.) Fixer le support de la prise de courant "B" avec le faisceau électrique monté en "f" au moyen des 2 écrous M 6.

Attention ! Le faisceau électrique ne peut être monté qu'avec le support d'attelage.

- 4.) Serrer uniformément toutes les vis et écrous.

Couples de serrage :	M 6	=	8	Nm	(classe de résistance 8)
	M10	=	55	Nm	(classe de résistance 10)

- 5.) Refixer le bouclier plastique au moyen des vis de série.
Les éléments de déformation ne sont plus nécessaires sur les voitures équipées du support d'attelage.
- 6.) La découpe pratiquée dans le bouclier doit être masquée par un cache en l'absence de remorque. Ce cache doit être commandé séparément auprès d'un concessionnaire V.A.G. et peut être peint ultérieurement dans la couleur de la voiture. Le cache doit être découpé en fonction du repérage intérieur dans la zone de la rotule.

Sous réserve de modifications.



Vetokoukut Ilman sähköosia

Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalian tilausno: 321 332

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0161**

Luokka: **A50-X** Tyypin: **321 332**

Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **8,2 kN**

Suurin koukkukuorma: **75 kg**

Käyttökohteet:

Ajoneuvonvalmistaja: **VW**

Malli: **Vento mallista 7/91 lähtien (etuveto)**

ypimerkintä: **1 HX 0**

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten:
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytkentälaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen. **Poista** tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

Käyttöohjeita:

Vetokoukkulaitteisto aikaansaa lisävaatimuksia jäähdytysjärjestelmälle. Jäähdytysjärjestelmää koskevaa mahdollista muutostarvetta tulee tiedustella merkkikorjaamolta. V.A.G.:n julkaisu "Anhängerbetrieb" (Perävaunun käyttö) käsittää tätä koskevia ohjeita.

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla. Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulan halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 17 kg.

Asennusohje:

- 1.) Irrota ajoneuvosta takapuskuri. Leikkaa muovipuskurista sisempää merkintää vastaava koukunvarren läheisyydessä oleva alue (vaakasuora pinta). Jos ajoneuvossa on vaimennuselementit, poista myös nämä sekä vasemmalta että oikealta puolelta.
- 2.) Työnnä vetokoukkulaitteiston perusosa "A" puskureineen takapellin aukon läpi siten, että reiät "a" osuvat ajoneuvon kiinnityskohtiin. Aseta toimitukseen sisältyvät pultit M 10 paikoilleen ja kiristä ne tukevasti. (Pultit vastaavat lujuusluokkaa 10.9 / 100.)
- 3.) Kiinnitä pistorasian pidin "B" asennettuine sähköosineen kohtiin "f" tulevilla kahdella mutterilla M6.

Huom.: Sähköasennussarja on asennettavissa ainoastaan perusosan kanssa.

- 4.) Kiristä kaikki pultit ja mutterit tasaisesti.

Kiristysmomentit: M 6 = 8 Nm (lujuusluokka 8)
 M10 = 55 Nm (lujuusluokka 10)

- 5.) Kiinnitä jälleen muovipuskuri siihen tarkoitetuilla pulteilla. Vetokoukkulaitteistolla varustetuissa ajoneuvoissa ei enää tarvitse vaimennuselementtejä.
- 6.) Puskuriin leikattu aukko tulee peittää kannella, kun perävaunua ei käytetä. Kansi on erikseen tilattavissa V.A.G.-edustajalta ja on jälkeenkäpän maalattavissa ajoneuvon väriseksi. Kansi tulee leikata koukunvarren lähialueen sisemmän merkinnän mukaisesti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.



Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia order no.: 321 332

Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e13 00-0161**
Class: **A50-X** Model: **321 332**
Technical data: Maximum D-value: **8,2 kN**
Maximum nose weight: **75 kg**

Area of application: Vehicle manufacturer: **VW**
Model: **Vento from July 91 (front drive)**
Model designation: **1 HX 0**

General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-value:
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**.

Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

The towing bracket increases demands on the cooling system. The contractual workshop must be consulted about any necessary conversion measures to be made to the cooling system. Information can be obtained from the V.A.G. information booklet 'Trailer Operation'.

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 17 kg.



Installation Instructions:

- 1.) Remove rear bumper from vehicle. In area of towbar, cut out plastic bumper according to inner marking (roughened horizontal surface).
If present, also remove deformation elements on left and right.
- 2.) Insert towing bracket '**A**' together with bumper into opening of rear end plate so that holes '**a**' are aligned with fixture points on vehicle.
Insert enclosed M 10 bolts and tighten. (Bolts are of strength class 10.9 / 100).
- 3.) Secure socket holder '**B**' with assembled electrical set at '**f**' with two M 6 bolts.

Important: The electrical set can only be installed with the towing bracket.

- 4.) Tighten all bolts and nuts uniformly.

Tightening torque:	M 6	=	8	Nm (strength class 8)
	M 10	=	55	Nm (strength class 10)

- 5.) Refit plastic bumper with standard bolts. Deformation elements are no longer required for vehicles with towing bracket.
- 6.) The cutout in the bumper must be sealed with a cover when a trailer is not in use. The cover must be ordered separately from a V.A.G. dealer, and can be subsequently painted in the appropriate colour to match the vehicle. The cover must be cut out to correspond to the inner marking in the towbar area.

Subject to alteration.



σφαιριές εφαλές ζεύξης με στήριγμα

χωρίς δετ ηλεκτρολογίου υλιού

Κατασκευαστής: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 321 332

Αριθ. αδείας σύμφωνα με την οδηγία 94/20/EK:	e13 00-0161
Κατηγορία: A50-X	Τύπος: 321 332
Τεχνιά στοιχεία:	μέγιστη τιμή D: 8,2 kN
	μέγιστο βάρος στήριξης: 75 kg

Τομέας εφαρμογής: Κατασκευαστής αυτοινήτων:	VW
	Μοντέλο: Vento από 7/91 (Μπροστινή κίνηση)
	Χαρακτηρισμός τύπου: 1 HX 0

Γενιές υποδείξεις:

Για την οδήγηση του αυτοινήτου σχετικά με το ρυμουλούμενο βάρος (βάρος τρέιλερ) αι το βάρος στήριξης (αταόρυφη δύναμη στην εφαλή του οτσαδόρου) ισχύουν τα στοιχεία του κατασκευαστή του αυτοινήτου, όπου οι σχετιές τιμές με τη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν.

Τύπος υπολογισμού της τιμής D:

$$\frac{\text{Βάρος ρυμούλησης [kg]} \times \text{συνολιό βάρος οχήματος [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Βάρος ρυμούλησης [kg]} + \text{συνολιό βάρος οχήματος [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα χρησιμοποιείται για τη ρυμούληση τρέιλερ που είναι εξοπλισμένα με αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιριή εφαλή αι για τη λειτουργία συστημάτων που επιτρέπεται να μονταριστούν στη σφαιριή εφαλή ζεύξης. Μια διαφορετιή χρήση απαγορεύεται. Η λειτουργία πρέπει να είναι προσαρμοσμένη στις συνθήες των δρόμων. Κατά τη λειτουργία αλλάζει η συμπεριφορά οδήγησης του αυτοινήτου. Πρέπει να δοθεί προσοχή στις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή.

Τα σημεία στερέωσης που έχουν εγκριεί κανονικά από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου έχουν τηρηεί. Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

Υποδείξεις τοποθέτησης:

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας αι επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπιό.

Απαγορεύεται άθε αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Οι τυχόν αλλαγές ή μετατροπές οδηγούν στην αύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε τα υλιά μόνωσης ή την εξωτεριή προστασία του δαπέδου - σε περίπτωση που υπάρχουν - από την επιφάνεια του αυτοινήτου που θα τοποθετηθεί η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Βάψτε τις γυμνές μεταλλιές επιφάνειες αθώς αι τις οπές με αντισωριαό χρώμα.

Υποδείξεις λειτουργίας:

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης (κοτσαδόρος) με στήριγμα αποτελεί επιπρόσθετη καταπόνηση για το σύστημα ψύξης. Μπορείτε να απευθυνθείτε στα εξουσιοδοτημένα συνεργεία για τυχόν απαραίτητες μετατροπές στο σύστημα ψύξης. Υποδείξεις σχετικά με αυτό υπάρχουν στο εγχειριδιό "Λειτουργία κοτσαδόρου" της V.A.G. Μετά περίπου 1000 χιλιόμετρα οδήγησης με τρέιλερ ξανασφίξτε όλες τις βίδες στερέωσης της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα με την προβλεπόμενη ροπή στρέψης.

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα πρέπει να διατηρείται αθαρή αι να γρασάρεται. Όταν όμως χρησιμοποιούνται διατάξεις σταθεροποίησης του ίχνους, όπως π.χ. η Westfalia "SSK", δεν επιτρέπεται η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα να είναι γρασαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις εάστοτε οδηγίες λειτουργίας.

Μόλις σε άποια θέση η διάμετρος της σφαιριής εφαλής ζεύξης γίνει 49,0 mm ή μιρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα.

Μετά την τοποθέτηση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το αθαρό βάρος του αυτοινήτου ατά 17 kg.

Οδηγίες τοποθέτησης:

- 1.) Αφαιρέστε τον προφυλακτήρα από το αυτοκίνητο. Στην περιοχή που θα τοποθετηθεί ο κοτσαδόρος, κόψτε το πλαστικό μέρος που ανταποκρίνεται σ' αυτόν (εσωτερική πλαστική "σαγρέ" επιφάνεια).
- 2.) Τοποθετείστε τον κοτσαδόρο "A" μαζί με τον προφυλακτήρα στα πίσω ανοίγματα του σασί του αυτοκινήτου, έτσι ώστε οι τρύπες "a" να ευθυγραμμιστούν-ταιριιάξουν με τις αντίστοιχες τρύπες πάνω στο αυτοκίνητο. Βιδώστε με τις υπάρχουσες βίδες M10x38 και σφίξτε πολύ καλά. (Ποιότητα βίδας: 10.9/100).
- 3.) Βιδώστε τη βάση της πρίζας "B" πάνω στον κοτσαδόρο στο μπράτσο "f" με δύο βίδες M 6.
Σημαντικό: Το ηλεκτρολογικό σετ πρέπει να τοποθετηθεί μαζί με τον κοτσαδόρο σ' αυτή τη φάση της τοποθέτησης.
- 4.) Σφίξτε πολύ καλά ΟΛΕΣ τις βίδες.
Εφαρμοζόμενη ροπή στρέψης: M 6 = 8Nm
 M10= 55 Nm.
- 5.) Τοποθετείστε τον προφυλακτήρα στην αρχική του θέση με τις "δικές του" βίδες. Τα πλαστικά διαμορφωμένα μέρη ΔΕΝ ξαναχρησιμοποιούνται.
- 6.) Το κομμάτι του προφυλακτήρα που αφαιρέθηκε, θα πρέπει να καλύπτεται όταν δεν χρησιμοποιείται το τρέιλερ. Το κάλυμμα θα πρέπει να το παραγγείλετε από τη VW, και θα πρέπει στη συνέχεια να βαφτεί στο αντί-στοιχο χρώμα του συγκεκριμένου αυτοκινήτου. Το κάλυμμα θα πρέπει να κοπεί σύμφωνα με το εσωτερικό μαρκάρισμα-σημάδι στην περιοχή του προφυλακτήρα που βρίσκεται ο κοτσαδόρος.

Διατηρούμε το διααίωμα αλλαγών.



Gancio di traino Senza kit elettrico

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

N. ordinazione Westfalia: 321 332

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0161**

Classe: **A50-X** Tipo: **321 332**

Dati tecnici: Valore D max: **8,2 kN**

Carico di appoggio max: **75 kg**

Campo d'impiego: Produttore automobilistico: **VW**
Modello: **Vento da 7/91 (trazione anteriore)**
Denominazione tipo: **1 HX 0**

Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** rispetto al peso trainabile ed al carico di appoggio. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino.

Formula per il rilevamento del valore D:
$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**. E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

Avvertenze per l'uso:

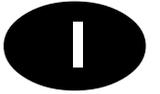
Il dispositivo di traino sollecita notevolmente il sistema di raffreddamento. Per eventuali modifiche necessarie del sistema di raffreddamento, rivolgersi alle officine autorizzate. Per ulteriori avvertenze consultare la guida "Funzionamento con rimorchio" della V.A.G.

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 17 kg.



Istruzioni di montaggio :

- 1.) Smontare il paraurti posteriore dalla vettura. Tagliare il paraurti di materiale sintetico nella zona della barra sferica, lungo il riferimento interno (superficie orizzontale ruvida). Smontare gli elementi di deformazione a sinistra e destra se esistenti.
- 2.) Introdurre il dispositivo di traino "A" contemporaneamente al paraurti nell'apertura della lamiera d'estremità posteriore, in modo tale che i fori "a" combacino con i punti di fissaggio sulla vettura.
Inserire ed avvitare le viti M10 in dotazione (le viti corrispondono alla classe di rigidità 10.9/100).
- 3.) Fissare il supporto per la presa "B" con il kit elettrico montato nel punto "f" con 2 viti M6.

Attenzione! Il kit elettrico può essere montato soltanto insieme al dispositivo di traino.

- 4.) Serrare in modo uniforme tutte le viti ed i dadi.

Coppia di serraggio: M6 = 8 Nm (classe di rigidità 8)
 M10 = 55 Nm (classe di rigidità 10)

- 5.) Fissare nuovamente il paraurti di materiale sintetico con le viti di serie.
Nelle vetture con dispositivo di traino gli elementi di deformazione non vengono più rimontati.
- 6.) In caso di funzionamento senza rimorchio chiudere la sezione intagliata nel paraurti con una copertura. La copertura deve essere ordinata separatamente presso un concessionario V.A.G. e può essere verniciata con il colore della vettura. Tagliare la copertura lungo il riferimento interno nella zona della barra sferica.

Ci riserviamo modifiche.

**MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE**Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"**DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO**Si dichiara che il dispositivo di traino
tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,
sull'autoveicolo:.....
..... targa li
in fede.

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, Le 16 juillet 1996
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0161*00

ANNEXES : Documentation technique



FICHE DE RECEPTION CEE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Communication concernant
Communication concerning

- **la réception**
the type-approval
- **l'extension de la réception**
the extension of type-approval
- **le refus de la réception**
the refusal of type-approval
- **le retrait de la réception**
the withdrawal of type-approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE ⁽¹⁾
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC ⁽¹⁾

Numéro de réception ⁽²⁾ : e13*94/20*94/20*0161*00
Type-approval number ⁽²⁾ :

Motif de l'extension : sans objet
Reason of extension :

SECTION I
SECTION I

- 0.1. Marque (raison sociale du constructeur) :** Westfalia
Make (trade name of manufacturer) :
- 0.2. Type et description(s) commerciale(s) générale(s) :** 321 332
Type and general commercial description(s) :
- 0.3. Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction ⁽³⁾ :** voir point 0.7. ci-après
Means of identification of type if marked on the component ⁽³⁾ :



- 0.3.1. Emplacement de ce marquage :**
Location of that marking : voir point 0.7. ci-après
- 0.5. Nom et adresse du constructeur :**
Name and address of manufacturer : Westfalia-Werke
Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- 0.7. Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :**
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark : sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant) fixée sur le support de la prise de courant ou sur le tuyau transversal
- 0.8. Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage**
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) : Westfalia-Werke
Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SECTION II
SECTION II

- 1. Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :**
Additional information (where applicable) : voir appendice I ci-joint
- 2. Autorité déléguée:**
Assigned authority: Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations
L-5201 Sandweiler
- Service technique chargé de procéder aux essais :**
Technical service responsible for carrying out the tests : UTAC International s.à r.l.
Boîte Postale 11
L-6901 Roodt-sur-Syre
- 3. Date du rapport d'essai :**
Date of test report : 08.07.1996
- 4. Numéro du rapport d'essai :**
Number of test report : N° 10FA95158A
- 5. Remarques (s'il y a lieu) :**
Remarks (if any) : voir appendice I ci-joint
- 6. Lieu :**
Place : Luxembourg



7. **Date :** 16 juillet 1996
Date :

8. **Signature :** Pour la Ministre des Transports
Signature :



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Paul Schmit".

Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement



9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**
The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.
voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint



APPENDICE I APPENDIX I

relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94/20*94/20*0161*00
concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE
 to EC type-approval certificate no e13*94/20*94/20*0161*00
 concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1. Informations complémentaires :

Additional information :

1.1. Catégorie du type d'attelage :

A50-X

Class of the type of coupling :

1.2. Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :

VW Vento

Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :

1.3. Valeur D maximale [kN] ⁽¹⁾ :

8,2 kN

Maximum D-value [kN] ⁽¹⁾ :

1.4. Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] ⁽¹⁾ :

75 kg

Maximum vertical load S at the coupling point [kg] ⁽¹⁾ :

1.5. Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] ⁽¹⁾ :

sans objet

Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] ⁽¹⁾ :

1.6. Valeur V maximale [kN] ⁽¹⁾ :

sans objet

Maximum V-value [kN] ⁽¹⁾ :

1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :

Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :

Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.

Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.



1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques ⁽¹⁾ :
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates ⁽¹⁾ :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5. Remarques ⁽⁴⁾ : sans objet
Remarks ⁽⁴⁾ :

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



⁽¹⁾ Biffer la mention inutile.

⁽¹⁾ Delete where not applicable.

⁽²⁾ Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.

⁽²⁾ The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

⁽³⁾ Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).

⁽³⁾ If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol: "?" (e.g.: ABC??123??).

⁽⁴⁾ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

⁽⁴⁾ Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 16 juillet 1996
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0161*00

ANNEXES :



INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION
INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT

Numéro de réception CEE : e13*94/20*94/20*0161*00
EEC type-approval number :

1. **Procès-verbal d'essai :** N° 10FA95158A
Test report :
 - Rapport d'essai: Pages 1 à 6
 - Index: Annexe A - Page 1
2. **Dossier du constructeur :** N° 321 332
Report of manufacturer :
 - Fiche de renseignements du constructeur: Pages 001, 002
 - Dessin du dispositif d'attelage: Page 003
3. **Autres documents annexés :** sans objet
Other documents annexed :
4. **Date de délivrance de la réception initiale :** 16.07.1996
Date of issue of initial type-approval :
5. **Date de la dernière délivrance de pages révisées :** sans objet
Date of last issue of revised pages :
6. **Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée :** sans objet
Date of last extension :



Tilhengerfeste uten elektrosett



Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestillingsnummer: 321 332

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0161**
Klasse: **A50-X** Type: **321 332**
Tekniske data: maksimal D-verdi: **8,2 kN**
maksimal støttelast: **75 kg**

Bruksområde: Bilprodusent: **VW**
Modell: **Vento fra 7/91 (forhjulstrekk)**
Typebetegnelse: **1 HX 0**

Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen:
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.
Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.
Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.
Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.
Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Ved bruk av en kmf-enhet blir belastningen på kjølesystemet større. Et autorisert verksted kan gi deg informasjon om hvordan kjølesystemet eventuelt må bygges om. Det finnes også mer om dette i brosjyren "Anhängebetrieb" fra V.A.G.

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingsmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.

Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliseringsinnretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.

Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 17 kg etter montering av tilhengerfestet.

N

Monteringsveiledning:

- 1.) Demonter den bakre støtfangeren. Lag utsnitt i kunststoffstøtfangeren i henhold til markeringen på innsiden (ru horisontal flate) i området rundt kulestangen. Demonter eventuelle deformasjonselementer på høyre og venstre side.
- 2.) Plasser kmf-enheten "A" sammen med støtfangeren slik i åpningen på hekkplaten at hullene "a" ligger over festepunktene på kjøretøyet. Bruk de medfølgende skruene M 10 og skru fast. (Skruene har bruddstyrkeklasse 10.9 / 100)
- 3.) Fest stikkontaktholderen "B" med det monterte elektrosettet ved "f" med 2 skruer M 6.

Obs! Elektrosettet kan bare monteres sammen med kmf-enheten.

- 4.) Stram alle skruer og muttere jevnt til.

Tiltrekkingsmoment: M 6 = 8 Nm (bruddstyrkeklasse 8)
M 10 = 55 Nm (bruddstyrkeklasse 10)

- 5.) Monter kunststoffstøtfangeren på igjen med standardskruene. Deformasjonslementene skal ikke brukes til kjøretøy som er påmontert en kmf-enhet.
- 6.) Utsnittet i støtfangeren må lukkes igjen med et deksel under kjøring uten tilhenger. Dekselet kan bestilles separat hos en V.A.G.-forhandler og kan lakkeres med samme farge som kjøretøyet. Dekselet må skjæres til i henhold til markeringen på innsiden i området ved kulestangen.

Endringer forbeholdes.

Trekhaak zonder elektrische uitrusting



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestelnr.: 321 332

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0161**

Klasse: **A50-X** Type: **321 332**

Technische gegevens: maximale D-waarde: **8,2 kN**

maximale kogeldruk: **75 kg**

Toepassing:

Voertuigfabrikant: **VW**

Model: **Vento van 7/91 (voorwielaandrijving)**

e-aanduiding: **1 HX 0**

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagens zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Het gebruik van de trekhaak stelt hogere eisen aan het koelsysteem. Voor de eventueel noodzakelijke wijzigingen aan het koelsysteem dient een officiële dealer geraadpleegd te worden. Informatiemateriaal hierover is bij uw V.A.G.-dealer verkrijgbaar.

Na ca. 1.000 km met aanhangwagens te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 17 kg verhoogd.



Montagehandleiding:

- 1.) Achterbumper van de auto verwijderen. De kunststof bumper ter plaatse van de kogelstang overeenkomstig de binnenste markering (geruwd horizontaal vlak) uitsnijden. Indien aanwezig, moeten deformatie - elementen links en rechts eveneens worden verwijderd.
- 2.) Trekhaak met houder "A" tegelijkertijd met de bumper zo in de opening van de achterste sluitplaat steken dat de gaten "a" precies corresponderen met de bevestigingspunten aan de auto. De bijgevoegde schroeven M10 aanbrengen en vast aandraaien. (De schroeven voldoen aan sterkteklasse 10.9/100)
- 3.) Contactdooshouder "B" met gemonteerde E-set bij "f" met 2 moeren M6 bevestigen.

Attentie!: De E-set kan alleen in combinatie met de trekhaak met houder worden ingebouwd.

- 4.) Alle schroeven resp. moeren gelijkmatig aandraaien.

Aandraaimomenten: M 6 = 8 Nm (sterkteklasse 8)
M10 = 55 Nm (sterkteklasse 10)

- 5.) Kunststof bumper weer bevestigen met de standaardschroeven.
Deformatie - elementen zijn niet meer nodig voor auto's met trekhaak met houder.
- 6.) De uitsnijding in de bumper dient zonder aanhangertoepassing met een kap te worden gesloten. De kap dient apart te worden besteld bij een V.A.G. - dealer en kan achteraf in de kleur van de auto worden gelakt. De afdekkap moet overeenkomstig de binnenste markering ter plaatse van de kogelstang worden uitgesneden.

Wijzigingen voorbehouden.

Dragkrok utan El-sats



Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia best.-nr: 321 332

Tillstandsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-0161**
Klass: **A50-X** Typ: **321 332**
Tekniska data: maximalt D-värde: **8,2 kN**
maximalt stödlast: **75 kg**

Användningsområde: Fordonstillverkare: **VW**
Modell: **Vento från 7/91 (bakhjulsdrift)**
Typbeteckning: **1 HX 0**

Allmänna anvisningar:

Normgivande för körningen är tillverkarens uppgifter beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:
$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulskopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Driftanvisningar:

KmH ställer högre krav på kylsystemet. Tag hos verkstaden reda på om eventuellt erforderliga modifieringsåtgärder på kylningen. Anvisningar härtill finns i handboken "Släpvagnsdrift" från V.A.G. Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättnings-skruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagns-km med de föreskrivna åtdragningsmomenten.

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning. Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 17 kg efter monteringen av dragkroken.

S

Monteringsanvisning:

- 1.) Demontera den bakre stötfångaren. Skär i området kring kulstången ut plaststötfångaren i enlighet med den inre markeringen (den ruggade vågräta ytan).
Demontera även deformationselementen till vänster resp höger, om sådana finns.
- 2.) Styr in KmH "A" samtidigt med stötfångaren i den bakre avslutningsplåtens öppning så, att hålen "a" täcker över fastsättningspunkterna på bilen. Sätt i de medlevererade skruvarna M10 och skruva fast dem. (Skruvarna motsvarar hållfasthetsklass 10.9/100.)
- 3.) Sätt fast eluttagets hållare "B" med den monterade el-satsen vid "f" med 2 skruvar M6.

OBS! El-satsen kan endast monteras tillsammans med KmH.

- 4.) Drag fast alla skruvar resp muttrar jämnt.

Åtdragningsmoment:	M6	=	8 Nm	(hållfasthetsklass 8)
	M10	=	55 Nm	(hållfasthetsklass 10)

- 5.) Sätt fast plaststötfångaren igen med standardskruvarna.
Deformationselementen behövs inte längre i bilar med KmH.
- 6.) Utskärningen i stötfångaren skall förslutas med ett skydd när man använder bilen utan släpvagn. Skyddet beställs separat hos en V.A.G.-återförsäljare och kan i efterhand lackeras i enlighet med bilens färg. Skyddet måste skäras ut enligt den inre markeringen i kulstångens område.

Med förbehåll för ändringar.

Haki Holownicze bez wyposażenia elektrycznego



Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 321 332

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG:	e13 00-0161
Klasa: A50-X	Typ: 321 332
Dane techniczne:	maksymalna wartość D: 8,2 kN
	maksymalne obciążenie podparciowe: 75 kg
Zakres stosowania:	Producent samochodu: VW
	Model: Vento od 7/91 (przedni napęd)
	Oznaczenie typu: 1 HX 0

Zalecenia ogólne:

Informacjami **miarodajnymi** odnośnie **jazdy** są **dane podawane przez producenta samochodu** względnie obciążenie przyczepowe i obciążenie podparciowe, przy czym wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone.

Wzór do obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} \times \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} + \text{ciężar całkowity samochodu [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w pociągowe sprzęgła kulowe oraz do eksploatacji z przyczepami ciężarowymi, które są dopuszczone do zamontowania sprzęgła kulowego. Zakazane jest stosowanie innego rodzaju sprzęgieł. Jazda musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań.

Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania.

W przypadku obecności **masy izolacyjnej względnie osłony podwozia** w miejscu przylegania haka holowniczego należy ją **usunąć**. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Hak holowniczy stawia podwyższone wymagania wobec układu chłodzenia. Wrazie potrzeby dokonania modyfikacji układu chłodzenia należy zwrócić się do autoryzowanego warsztatu. Odnośne wskazówki zawarte są w poradniku "Eksploatacja haka holowniczego" firmy V.A.G. Wszystkie śruby mocujące haka holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.

Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji.

Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 17 kg.



Instrukcja montażu:

- 1.) Zdemontować tylny zderzak pojazdu. Wyciąć zderzak z tworzywa zgodnie z wewnętrznym oznakowaniem (szorstka pozioma powierzchnia) w obszarze drążka kulowego.
Również zdemontować elementy odkształcalne z lewej i prawej strony, jeżeli one istnieją.
- 2.) Wprowadzić hak holowniczy "A" razem ze zderzakiem do otworu tylnej blachy końcowej w taki sposób, aby otwory "a" pokrywały się z punktami mocowania na pojeździe. Założyć i mocno dociągnąć załączone śruby M 10. (Śruby odpowiadają klasie wytrzymałości 10.9 / 100).
- 3.) Przymocować uchwyt gniazdka elektrycznego "B" z zamontowanym zespołem elektrycznym w punkcie "f" za pomocą 2 śrub M 6.

Uwaga: Zespół elektryczny może być zamontowany tylko razem z hakiem holowniczym.

- 4.) Równomiernie dociągnąć wszystkie śruby i nakrętki.

Moment dokręcania: M 6 = 8 Nm (klasa wytrzymałości 8)

M 10 = 55 Nm (klasa wytrzymałości 10)

- 5.) Ponownie zamocować zderzak z tworzywa za pomocą zwykłych śrub.
Elementy odkształcalne nie są więcej potrzebne na pojeździe z hakiem holowniczym.
- 6.) Gdy nie używa się haka holowniczego wycięcie w zderzaku należy zakryć za pomocą odpowiedniej zaślepki. Zaślepkę można zamówić oddzielnie w przedstawicielstwie V.A.G. i następnie polakierować w kolorze pojazdu. Zaślepka musi zostać przycięta zgodnie z wewnętrznym oznakowaniem w okolicy drążka kulowego.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.